Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وموسيقى ، قتل "ديرسي Dircé" لأنها أساءت معاملة أمه، ثم أنشأ بعد ذلك سور طيبة، وهو يعزف على الناي والرباب. (المترجم) .

(٦) "أثر التناص" مجلة الفكر La pensée تشرين الثاني ١٩٨٠م، "المقطع التناصي" مجلة الشعرية Poétique ١٩٧٩م. قارن بـ إنتاج النص ، سوي ١٩٧٩ م ،وسيميائية الشعر، سوي ١٩٨٢ م .

(٧) قلق التأثير ، مطبوعات جامعة أكسفورد ، ١٩٧٣ ، وما بعدها .

(٨) ينبغي أن نفهمه بالمعنى الغامض، بل المخادع الذي نجده في صفات أخرى مثل : ضرائبي Parafiscal أو شبه عسكري Paramilitaire

(٩) إن المصطلح متفائل كل التفاؤل فيما يخص دور القارئ الذي لم يوقع شيئاً والذي يمكن أن يأخذ أو يترك . ولكن الثابت أن الإشارات النوعية أو غيرها تربط الكاتب الذي يحترمها ـ تحت طائلة التلقي السيء ـ غالباً أو أكثر كما ننتظر منه : سنواجه عدداً من الشهادات على ذلك .

(*) رواية لـ "ستاندل" تحمل اسم بطل الرواية Leuwen؛ وهي رواية غير منجزة بدأ بكتابتها ١٨٣٤ م ونشرت عان ١٨٥٥ هي معالجة اجتماعية لأخلاق عصره. (المترجم) .

(**) روايتان للكاتب الفرنسي المعروف Jean Giono = جان جيونو الذي توفى عام ١٩٧٠ م (المترجم) .

(١٠) ربما كان علي أن أحدد التعدية النصية بأنها ليست إلا تعالياً من عدة تعاليات، وهي على الأقل تتميز من التعاليات الأخرى التي تربط النص بالواقعية الخانصية ، والتي لا تهمني (مباشرة) الآن ـ ولكنني أعرف أنها موجودة ؛ يحدث أن أخرج من مكتبتي (ليس لدي مكتبة) . أما كلمة "التعالي Transecendance " التي أسندت إلي توحهاً روحياً، فهي تقنية حالصة ها، وهي عكس الضمنية كما أظن .